

Ясніє мій кинджал в оздобі золотій,  
Холодна і несхибна криця,  
І криє гарт його нещадний, бойовий,  
Старого сходу таємниця.

Він верховинцеві товариш вірний був,  
І, не питаючи заплати,  
В боях йому не раз поваги роздобув,  
Скривавивши ворожі шати.

Забаві він годив, немов слухняний раб,  
На глум — дзвонив грізним докором,  
Оздоба дорога в той час йому була б  
Ганебним і чудним убором.

Господар ліг в бою, його ж на трупі взяв  
Козак із Терської станиці,  
І потім довго він занедбаний лежав  
Серед непотребу в крамниці.

І нині без піхов, побитих у війні,  
Героя приятель незрадний,  
Повис як забавка у мене на стіні,  
Знеславлений і безпорадний.

І нині вже ніхто в досвідчених руках  
Не оберта його пестливо,  
І напису на нім з побожністю в очах  
Не перечитує гордливо.

Поете! Чи не так за нашої доби,  
Забувши уділ свій високий,  
Всю міць свою зміняв ти на земні скарби —  
Все те, що мав у давні роки.

Бувало, на луну речей твоїх палких  
Вставали вояки голінні,  
Твій вірш — то келих був на учтах гомінких,  
Кадило в храмовім склепінні.

І мов господній дух — наказ юрбі німій —  
Шугав, могутній і розлогий,  
Як горожанський дзвін на башті вічовій  
У дні напасті й перемоги.

Та надокучив нам суворий твій язик,  
Нас тішить золота омана;  
Наш вік, старіючи, немов красуня, звик  
Ховати зморшки під рум'яна.

Пророк осміяний, чи ти постанеш знов?  
Чи, нерішучий і тверезий,  
Не вирвеш марного із золотих піхов  
Свого заржавленого леза?

Переклад М. Зерова